

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 20 (959)

Cedad, četrtek, 20. maja 1999

Telefon
0432/731190



Ciampi, deseti italijanski predsednik

Carlo Azeglio Ciampi je deseti predsednik italijanske republike. Bil je izvoljen že v prvem krogu v četrtek 13. maja, saj je dobil zelo široko podporo tako leve sredine kot Pola svobosčin (čeprav je na papirju imel 892 glasov, prejel pa jih "le" 707) in torej je tudi v tem smislu njegova izvolitev pomenila pozitiven zaspek v italijanski politiki, saj napoveduje



spodbudo procesu institucijskih reform.

Ciampi uživa zelo velik ugled v finančnih in političnih krogih tako doma kot v mednarodnem merilu, saj so sanacija italijanskih javnih financ in rešitev lire s tem, da je Italija bila vključena v Evropsko monetarno Unijo in "evro", prvenstveno zaslugi superekonomskega ministra. In s tem uspehom je bil v dobri meri vrnjen ugled tudi Italiji.

Carlo Azeglio Ciampi, ki se je rodil v Livornu 9. decembra 1920, je politik posebnega formata: sodeloval je odporniškem gibanju, diplomiral dvakrat na znameniti univerzi v Pisi (iz književnosti in klasične filologije ter iz prava), ukvarjal pa se je s gospodarskimi in finančnimi zadevami. Leta 1948 je stopil v službo v Banko Italije in leta 1979 je postal guverner centralne banke. 6. maja 1993, v trenutku velike krize italijanskega sistema zaradi političnih in korupcijskih skandalov, je kot prvi nepoklicni politik in neparlamentarec postal predsednik tehnične vlade. Junija 1996 ga je Romano Prodi imenoval za zakladnega oziroma superekonomskega ministra, funkcijo je obdržal tudi v D'Alemonovi vladi. Dokler se ni povzpел na najvišji rimski grič.

Posvet pokrajinske uprave s krajevnimi upravitelji Interreg 3 ponuja nove priložnosti



Posveta v Vidmu so se udeležili številni upravitelji z obeh strani meje

S prihodnjim letom bo stopil v veljavo evropski program Interreg 3, ki bo omogočal financiranje različnih čezmejnih projektov do leta 2006. Kako naj se obmejni upravitelji naše dežele, Slovenije in Koroske čimbolje organizirajo za učinkovito izkoriščanje te nove priložnosti?

Na to in se druga vprašanja je skušal odgovoriti posvet, ki je potekal prejšnji petek v videmski palači Belgrado pod okriljem pokrajinske uprave. Predsednik videmske Pokrajine Pelizzo je v uvodnem posegu dejal, da je v čezmejnem sodelovanju kljub mnogim srečanjem se

vedno premalo koordinacije in učinkovitosti. Se bliže problematiki obmejnih realnosti je sel predsednik Gorskke skupnosti Nadiških dolin Firmino Marinič, z osnovno ugotovitvijo, da je obmejne kraje možno potegniti iz težav z bistveno krepkejšimi posegi. Evropski programi nekaj pomagajo, a svoje morata opraviti tudi država in dežela. Mariniču je pritrdil predsednik združenja občin Aiccre Nevio Puntin: čezmejni evropski projekti lahko pospešujejo integracijo obmejnih območij, toda Dežela naj jih uskalda s svojimi programskimi izbirami v odnosu do teh krajev. Dežel-

ni funkcionar Ambrosi je za njim podal pregled izkušenj programov Interreg 1 in 2, ki sta predstavljala dobro izkušnjo. Na to se je navezal odbornik Gorskke skupnosti Nadiških dolin Fabio Bonini, da bi poudaril neobhodno potrebo po novih oblikah povezovanja občin za učinkovitejšo izvedbo Interrega 3. Bonini je dejal, da nastaja združenje vseh obmejnih občin videmske pokrajine. Podobni združenji koordinirano nastajata v Posočju in na Koroskem, potem pa naj bi prislo do skupne "Evroregije", kot že obstaja ponekod po Evropi. (du)

beri na strani 2

Minoranze, esperienze e prospettive

Dopo Dubrovnik, Cividale. Due anni fa la località croata venne scelta per un convegno sulle problematiche legate ai rapporti tra maggioranze e minoranze. Ora tocca alla cittadina ducale, che si sta sempre più confermando luogo ideale per appuntamenti culturali di livello.

L'iniziativa, intitolata "Culture maggioritarie e culture minoritarie: incontri e scontri", in programma da oggi, giovedì 20, a sabato 22, è partita dal Dipartimento di studi eurasitici dell'Università di Venezia e ha trovato una sponda ideale nell'Associazione per lo sviluppo degli studi storici ed artistici di Cividale. "La scelta della nostra città non è un caso" ci tiene a dire il presidente dell'associazione, Antonio Picotti, parlando della naturale predisposizione di Cividale ad accogliere studiosi provenienti da varie parti d'Europa e della necessità, per la città stessa, di saper "sfruttare", dal punto di vista turistico, queste occasioni.

Da oggi, quindi, una quarantina di relatori interverranno su temi come i rapporti tra le nazionalità, tra maggioranze e minoranze di va-

rio genere (etniche, religiose, politiche...). "Sono problemi spesso irrisolti - spiega Picotti - con odi che nascono da complessi di superiorità da una parte e di inferiorità dall'altra".

Quali le ragioni, i motivi di questi scontri? Se ne discuterà, non tralasciando di ricordare che non sempre di scontri si tratta. Nell'appena restaurata chiesa di S. Maria in Corte si affronteranno, tra l'altro, le problematiche di minoranze africane (con Camis Dagui e Barbara De Poli), ucraine, albanesi, ma anche italiane, come quelle che si esprimono nel dialetto ladino (Ulrike Kindl). (m.o.)

segue a pagina 3

Domenica 23 maggio

**VI marcialonga
internazionale
dell'amicizia**

**CANEBOLA
→ ROBIDIŠCE
→ PODBELA**

PROGRAMMA

Ore 9: ritrovo partecipanti a Canebola
Ore 10: partenza primo gruppo dalla Bocchetta di S. Antonio; partenza secondo gruppo dalla piazza di Canebola
Ore 11-12: arrivo al Kamp Nadiza
Ore 14: premiazioni e giochi vari
Ore 15: elezione miss-mister

L'ambasciatore Bekeš a Cividale

Ospite delle associazioni slovene del FVG

Il dottor Peter Bekeš, ambasciatore della Repubblica di Slovenia a Roma, è stato martedì 18 maggio in visita a Cividale. Nella sede del circolo di cultura Ivan Trinkan si è incontrato con i rappresentanti della comunità slovena della Slavia e di tutta la regione Friuli-Venezia Giulia che gli hanno illustrato la complessa ed articolata problematica della minoranza, affrontando temi di carattere culturale e linguistico ma anche sociale ed economico. Al centro dell'attenzione, naturalmente, le preoccupazioni riguardo ai ritardi dell'i-

ter della legge di tutela che è all'esame della Commissione Affari Costituzionali della Camera.

L'ambasciatore Bekeš ha poi voluto incontrare mons. Pasquale Gujon e complimentarsi personalmente con lui per il 90° compleanno e per l'impegno di tutta una vita a salvaguardia delle radici spirituali, culturali e linguistiche della comunità slovena in provincia di Udine. L'ambasciatore si è successivamente incontrato con la rappresentanza unitaria della minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia.

Presentato al ministro il progetto 'Kolovrat'



Foto di gruppo con il ministro Katia Bellillo (al centro), scattata davanti al dom "Kavka" a Raune di Luicco

Il ministro per gli affari regionali Katia Bellillo è stata lunedì e martedì in visita in Slovenia. Domenica, di passaggio nella nostra regione, ha incontrato nella sede

comunale di Sgonico i rappresentanti della comunità slovena in Italia. Lunedì si è recata a Lubiana, dove ha incontrato il presidente Kučan e alcuni rappresentanti del

governo sloveno. Martedì il ministro ha visitato la valle dell'Isonzo, dove amministratori locali e della Benecia le hanno illustrato il progetto "Kolovrat". *leggi a pag. 4*

Programi Rai bodo le vidni v Benečiji?

Ce bo slo vse po sreči, bo v doglednem času videti slovenske programe deželne sedeža RAI tudi v videmski pokrajini. V roku enega meseca naj bi namreč prislo do podpisa dveh pomembnih dogovorov: eden zadeva zamisel o čezmejni televiziji, drugi pa je obnoveitev konvencije med ustanovo RAI in predsedstvom italijanske vlade glede deželnih radijskih in televizijskih programov v slovensčini. Upati je le, da se ne bodo spet pojavile kaksne politične ovire.

Previdna optimistična

nota je izšla iz srečanja, ki sta ga v špetskem župnišču priredila društvo Blankini in Planinska družina Benečije, ob prisotnosti ravnatelja slovenskih programov RAI Igorja Tute ter odgovornega urednika radijskega in televizijskega dnevnika Sase Rudolfa. Podala sta celovito informacijo o razvoju slovenskih radijskih in televizijskih programov in poudarila velik interes za to, da se bodisi glede vidnosti kot vsebine programov krije tudi videmska pokrajina, kar je tehnično vsekakor izvedljivo.

Videmski posvet o Interreg 3

Projekt Evroregije

s prve strani

Petkovo videmsko srečanje o evropskem programu Interreg 3 je med drugim pokazalo, da je ta problematika, čeprav je zelo realna in zadeva razvojne možnosti obmejnih krajev, zelo malo prisotna v zavesti deželnih upraviteljev. Drugače si ne moremo razlagati, da na osrednjem delu srečanja ni bilo opaziti ne deželnih svetovalcev ne odbornikov, razen Franca Baritussia, ki je istočasno tudi trbiški zupan. Naj pri tem se omenimo, da tudi ustrezne informacije v ti-

sku nismo zasledili.

Krepko pa so bili zastopani župani in gorske skupnosti obmejne območja, bodisi z naše kot s posoške strani in avstrijske Koroške. Tako naši župani kot posoški imajo že pripravljeno novo združenje občin, na dobri poti pa je tudi ustanavljanje enakega združenja na avstrijski strani.

Na srečanju je bil več kot umesten poziv odbornika Boninija, naj se združenja čimprej tudi formalno strukturirajo, kajti z začetkom Interrega 3 mora biti pripravljena tudi "Euroregio" kot struktura, ki bo zadolžena za izpeljavo in koordinacijo čezmejnih projektov.

Na srečanju je med drugim prišla do izraza ugotovitev, da sta Interreg 1 in 2 omogočila spoznavanje problemov, zato ima Interreg 3 boljše pogoje za realizacijo. Vendar je treba upoštevati tudi dejstvo, da bodo parametri za odobritev projektov v prihodnjih letih bolj zahtevni, kot so bili doslej. Prav tako bodo morale biti tudi večje garancije, da bo denar uporabljen gospodarno in v dogovorjenem časovnem roku.

Eno izmed vprašanj, ki jih je treba rešiti je usklajitev programov Interreg in Phare (Phare velja za Slovenijo, ki se ni včlanjena v EU), ki sta financirana iz različnih virov. Čezmejni programi bodo vedno bolj povezani med seboj in treba bo najti način, da projekti ne nastajajo skupaj, na obeh straneh meje, od vsega začetka. Zato je bodoča "Euroregio" na naši meji več kot dobrodošla in dobro je, da prihaja pobuda zanj s strani županov občin, ki so za čezmejne projekte najbolj neposredno zainteresirane. (du)

Bodo Koper razdelili na več občin?

Nadaljuje se zgodba o koprski občini oziroma o predlogu Ustavnega sodišča, naj se jo razdeli na več manjših občinskih enot, kar trči z voljo ljudstva, ki se je množično izreklo za takšno občino, kakršna je zdajšnja.

Prejšnji teden so o tem razpravljali tudi v parlamentu, kjer so zavrnili razpravo o posebnem statusu za koprsko občino, ki bi zagotavljal njeno celovitost.

Vprašanje, ki se postavlja je, zakaj nekateri tako goreče zahtevajo razdelitev koprskih občin in zakaj drugi se temu tako odločno zoperstavljajo.

Roberto Battelli, predstavnik italijanske manjšinske skupnosti v Sloveniji, že tri mandatne dobe sedi v slovenskem parlamentu. Glede tega vprašanja in same problematike manjšine je za Primorske novice dal daljši intervju.

Kar zadeva spora okoli koprskih občin, takole razmišlja: "Odločitve Ustavnega sodišča so mi nerazumljive. Mojemu skromnemu razumu nudijo izredno malo racionalnih in utemeljenih razlogov za delitev občine. Niso gospodarske ali finančne narave in niti sociološke ali geopolitične narave. Delitev se ne izide niti po finančni ne po sociološki plati.

Po nečem pa se vendar izide. Nepremičnine. Odnos do nepremičnin, do zemljišč in hiš, ni dobro urejen nikjer v Sloveniji, se zlasti ne v mestih. Koprška občina je v tem pogledu veliko lovisce. Zemljišča imajo (in bodo imela) izjemno veliko vrednost - zaradi klime, bližine morja, zaradi bližine zgodovinskih središč. Zaradi ugodja, ki ga nudijo lastnikom nepremičnin. Vemo, da je

v pristojnosti občin, da spremenijo namembnost zemljišča, da z njimi gospodarijo, jih prodajajo. Velika verjetnost je, da so pobudniki razbitja koprskih občin ljudje, ki se na te stvari, na vprašanje trgovanja z nepremičninami dobro spoznajo. Prav tako se ti ljudje dobro spoznajo na vprašanje denacionalizacije, na vračanje nepremičnin v naravi in podobno.

Predvsem se spoznajo, in to znanje je potrebno v državah v tranziciji, kot je Slovenija, na spremembo lastniških odnosov. Verjetno zajec tiči v tem grmu.

Seveda, ob tem se da na ves glas problematizirati odnose z italijansko narodnostno skupnostjo, odnose s Hrvasko, problematizirati celoten nepremičninski paket, ki se mu daje ogromen spekulativni notranjepolitični pomen - v zvezi s španskim kompromisom.

V resnici je Slovenija plačala poceni vstopnico za pridruženost članstvo v EU. Ni naključje, da so isti ljudje v Sloveniji protievropski, protimanjšinski in proti strpnemu urejanju odnosov s sosedi."

V nadaljevanju Battelli ugotavlja, da nekateri krogi kažejo na italijansko manjšino kot na potencialnega sovražnika slovenske države. In k oblikovanju te negativne slike, po Battelliju, prispevajo tudi javna občila.

V tem smislu razlaga tudi dejstvo, da je bil konflikt med Unijo Italijanov in Samoupravno skupnostjo umetno nastavljen. "Nekdo, ki ima oblast, očitno meni, da je bolje, da narodna skupnost, pa čeprav tako neznatna, kot je naša, ne živi v slogi. Če je sprta, je zmeraj možno z njo upravljati od zunaj." (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Tako torej. Imamo novega predsednika republike, ki je bil izvoljen v prvem zamahu. Ciampi bo dober predsednik republike, o tem ni dvoma. V marsičem spominja na Pertinija.

Vprašati pa se moramo, kolikšno ceno je moral D'Alema plačati desnici, da mu je dala vse svoje glasove. V Rimu pravijo, da je Berlusconi in Fini obljudil takojšnje ustavne reforme, začeni z neposredno izvolitvijo predsednika republike.

Ze res, da je spreminjanje ustavnega sistema star D'Alema konjček, kakor tudi "feeling" z Berlusconiem. Oba spominjata na zaljubljenca, ki se nenehno kregata in venomer iščeta, ker drug brez drugega ne moreta živeti. To lahko spravi v krizo odnose v itak zrahljani vladni koaliciji, kjer se ne kuja samo Marinijeva ljudska stranka. Nikomur ni prijetno vedeti, da

družinski poglavar rad skače čez plot.

Seveda, neposredna izvolitev predsednika republike sama po sebi ni slaba stvar, čeprav se mnogi sprašujejo, ali bi v tem primeru ljudstvo izbralo modrega Ciampija ali razborito evrokomisarko za begunce Emmo Bonino, ki je za svojo televizijsko promocijo pozabila celo na svoje dolžnosti in pustila pregnance s Kosova v blatu in pomanjkanju.

Slovenci so neposredno volili Kučana in s tem dokazali visoko stopnjo državljanke zrelosti. Sicer pa nima Kučan velike oblasti. Tudi v Italiji je pravzaprav glavno vprašanje, kako porazdeliti oblast v državi: med predsednikom republike in vlade, med vlado in parlamentom, med državo in deželami. V tem je bistvo reforme, drugo so čenče.

Vendar je treba nekaj

razčistiti, prav med levico in desnico. Ni si mogoče predstavljati ljudskega glasovanja predsednika republike, dokler ima privatnik v svojih rokah tri televizijska omrežja in istočasno tekmuje za oblast. Tega ni nikjer, v nobeni izmed držav sveta.

Italijanska politika bo itak morala določiti, kaj ima prednost: mir, reforme ali boj z grozečo recesijo.

Prepričan sem, da je sedaj prva dramatična nujnost prav mir, torej vsaj prekinitve bombardiranja Jugoslavije in začetek mirovnih pogajanj, da se Balkanu vrne stabilnost in na njem obnovijo pogoji sožitja.

S tem v zvezi so tudi načrti obnove porušene Jugoslavije, ki jo Evropa obljudlja tudi v našem imenu. Evropa, ki se mora postaviti na noge pred ameriškim zaveznikom, sicer bo klesnila in izgubila ves svoj pomen.

Potem je tu boj z recesijo, ki terja veliko enotnosti predvsem med naprednimi silami. Kako jih bo D'Alema obdržal, če se bo medtem pogajal z desnico? Tu je kvadratura kroga. Če mu uspe, bo zmagal, v nasprotnem primeru ga bo odpihnila prva poletna nevihta.

La crisi balcanica

Il patto di stabilità per i Balcani, proposto e sostenuto con particolare convinzione dai tedeschi, ha tutto il sostegno della Slovenia che intende dare il suo contributo alla sua elaborazione. Lo ha affermato la settimana scorsa il premier sloveno Janez Drnovsek che ha però dichiarato a chiare lettere che la Slovenia non vuole essere in alcun modo inserita nel gruppo dei paesi instabili che saranno oggetto del patto stesso. Anche per questa ragione Lubiana sta intensificando i suoi sforzi

Processi di beatificazione

per l'adesione all'UE in primo luogo attraverso l'adeguamento delle sue leggi alla normativa europea.

Kučan in Macedonia

Il presidente della repubblica slovena Milan Kučan ha compiuto nei giorni scorsi una visita ufficiale in Macedonia dove ha visitato anche il centro profughi di Stenkovec, nei pressi del confine di Blace, dove ci sono circa 40 mila profughi dal Kosovo. Kučan è stato ricevuto dal presidente ma-

cedone Kiro Gligorov e successivamente dal capo del governo Ljupčo Georgievski.

Vouk beato?

L'arcivescovo di Lubiana e metropolita Franc Rodé ha dato il via la settimana scorsa all'iter per la beatificazione del vescovo Anton Vouk (1900 - 1963). L'iniziativa è stata promossa nell'ottobre del 1996 su decisione unanime del consiglio pastorale dell'arcidiocesi di Lubiana. Il vescovo

Vouk è stato vittima di diversi attentati. Nel 1952, durante un viaggio in treno, è stato cosparsa di benzina poi gli hanno appiccato il fuoco e si è salvato per un soffio.

Da rilevare che i procedimenti di beatificazione in Slovenia sono numerosi. Accanto al vescovo Anton Martin Slomšek, per cui è stata portata a termine la prima fase dell'iter, va detto che è già stata depositata a Roma la richiesta per la

beatificazione del vescovo Friderik Baraga e per la santificazione del vescovo Francisek Gnidovec, mentre è in dirittura d'arrivo la procedura per il martire Alojz Grozde. Il vescovo Rodé, informa l'agenzia slovena STA, sta seguendo con interesse anche l'iniziativa per la beatificazione dell'architetto Jože Plečnik.

Appello per la giustizia

I cittadini europei se non si vedono soddisfatte le richieste di giustizia nel pro-

prio paese possono rivolgersi al tribunale europeo di Strassburgo. Il record spetta ai cittadini italiani che si sono rivolti al tribunale europeo in ben 2892 casi. I ricorsi provenienti dalla Slovenia sono 58.

Nella residenza di Tito

In Slovenia si stanno preparando per la visita del presidente americano, prevista per il prossimo giugno. Bill Clinton verrà probabilmente ospitato nel castello di Brdo, una delle residenze di Tito, dove fervono i lavori di restauro. Sono ben 170 gli artigiani all'opera.

Minoranze, realtà vicine e lontane

dalla prima pagina

Gianfranco Martini si soffermerà sui rapporti tra federalismo, regionalismo, autonomia locale e minoranze.

Della realtà slovena delle Valli del Natisone parlerà il cividalese Franco Fornasaro, mentre lo storico Jože Pirjevec interverrà sulla cultura italiana e slovena nel Litorale adriatico. Si guarderà anche al futuro a proposito della presenza delle minoranze on-line, con Mario Nordio.

Un argomento affrontato anche in aspetti particolari, spesso del tutto sconosciuti, come la presenza dei Rusnaci dell'ex Jugoslavia, dei Rusyn-Ucraini in Slovacchia. Storici, linguisti, politologi e filosofi avranno dunque modo di far conoscere realtà vicine e lontane, consci che è proprio la conoscenza quella che può evitare future incomprendimenti.

Gli organizzatori (oltre all'ateneo veneziano e all'associazione ducale ci sono l'associazione «Padus Araxes», l'Istituto romeni di cultura di Venezia e l'Associazione italiana di studi ucraini) si attendono anche la presenza di Massimo Cacciari, sindaco della città lagunare, e dello scrittore Claudio Magris, entrambi particolarmente attenti a queste problematiche.

In appendice al convegno, sabato 22, alle 19.15, nella sala della Società operaia si terrà, per i partecipanti, un concerto del trio della Glasbena šola di S. Pietro. (m.o.)

I preparativi della quarta edizione dell'iniziativa

Il teatro e i ragazzi, la Mitteleuropa è qui



Il gruppo corale di Budapest nell'edizione del Mittelteatro 1998

Fervono a Cividale i preparativi per la quarta edizione del "Mittelteatro dei ragazzi per i ragazzi", giunto quest'anno alla sua quarta edizione. Il programma culturale, che è un felice esempio di collaborazione tra scuola e territorio nonchè la più ampia e composita realtà circostante e che si propone come sezione giovanile del Mittelteatro, è dedicato ai lavori teatrali e musicali realizzati a scuola dagli alunni assieme ai loro insegnanti. A promuovere l'iniziativa è la Scuola media De Rubeis di Cividale del Friuli in collaborazione con il Comune di Cividale, l'Ente Regionale Teatrale del Friuli-Venezia Giulia ed il Mittelteatro.

Così come il Mittelteatro per ragazzi ha una dimensione internazionale infatti accanto alla De Rubeis vi partecipano 4 scuole medie della Mitteleuropa (Villach - Austria; Budapest - Ungheria; Bovec/Plezzo - Slovenia e Arad - Romania) e

5 provenienti da Bolzano, Monfalcone, San Daniele del Friuli, Tarcento, Val Resia e da Premariacco. Parteciperanno inoltre le scuole elementari di Orsaria, Moimacco e la Scuola elementare bilingue di S. Pietro al Natisone.

A dar vita al festival, che si svolgerà presso il teatro Ristori da lunedì 31 maggio al 4 giugno, saranno ben 526 allievi e 49 insegnanti. Da segnalare a questo proposito che i ragazzi provenienti dall'estero saranno tutti ospitati presso famiglie del Cividalese. È evidente dunque il grande significato culturale dell'iniziativa non solo per lo scambio ed il confronto di lingue e culture che avverrà sul palcoscenico del Ristori, ma anche per i contatti e le relazioni che si stringeranno grazie al Mittelteatro. Un'iniziativa, insomma, che attraverso la messa in scena di un lavoro teatrale ha esplicite finalità educative e didattiche. Contemporaneamente, inoltre, contribuisce in mo-

do concreto, senza risparmio di energie per protagonisti e organizzatori, a costruire il dialogo ed il confronto interetnico, a formare una coscienza civile e culturale europea oltre i limiti dell'UE, con particolare riferimento alla Mitteleuropa, e quindi alla problematica delle minoranze e del confine, al rispetto delle specificità.

Ben quindici sono gli spettacoli che verranno presentati al Ristori, con una media di cinque spettacoli al giorno, due la mattina dedicati alle scuole, tre la sera invece rivolti anche ad un pubblico adulto.

La chiesa restaurata e la Veglia

"Veni Sante Spiritus - Pridi Sveti Duh". Con queste parole la Zona pastorale di Pulfero - S. Pietro e la Forania di S. Pietro al Natisone invitano la popolazione di Pegliano / Ofijan e dei paesi vicini a quella che sarà una vera e propria festa, alla benedizione della restaurata chiesa di S. Nicolò ed alla veglia di Pentecoste.

La celebrazione di un avvenimento tanto atteso dalla popolazione locale avverrà sabato 22 maggio, alle 19.30, quando tutti i partecipanti si raduneranno nella frazione di Cedarnas, l'ultima di Pegliano.

Seguirà la benedizione della croce sui ruderi della vecchia chiesa ed alle ore 20 l'inizio della veglia di Pentecoste e della santa messa.

Nel corso della celebrazione liturgica si svolgerà la processione verso la chiesa restaurata, dove si concluderà la messa. Al termine Tarcisio Venuti presenterà il libro di Giorgio Banchig sulla chiesa di Pegliano, un lavoro realizzato per il Comune di Pulfero grazie ai finanziamenti della Regione Friuli-Venezia Giulia (legge 46/91) che è in sostanza un libro sulla storia di questa piccola frazione di Pulfero.

La celebrazione, come sottolineano i promotori, sarà animata dal coro dei giovani della parrocchia di Liessa e da quelli delle parrocchie di Pulfero.

In caso di pioggia tutta la manifestazione si svolgerà all'interno della restaurata chiesa di S. Nicolò.

Nove stazice in compact

Domenica 30 maggio, alle ore 20, presso la chiesa parrocchiale di Lasiz il circolo culturale Studenci presenterà il compact disc "Nove stazice", registrato in occasione dell'edizione 1998 di "Poliete v Beneciji", che si è tenuto nell'ambito del Folkest. Tutti sono invitati a partecipare.



O dvostranski komunikaciji

Posveti o konkretnih vprašanjih so v manjšini in drugje koristni. Zato menim, da je bil posvet o Primorskem dnevniku in slovenskih poročilih deželnege RAI, ki ga je priredila SKGZ dobrodošel. Bil je zgodovinski tudi zato, ker smo prvič lahko skupno in ne ločeno spregovorili o Primorskem dnevniku in poročilih RAI. Nekoč sta bila slovenski časopis in radio (televizija je prišla pozneje) med sabo antiteletična.

Na posvetu je prišlo v ospredje več vprašanj. Omenil bi enega, ki se mi zdi zanimivo tudi za bralce Novega Matajura. Gre za dilemo, če naj bi na primer Primorski dnevnik objavil kak izvleček v italijanskih ali pa krajšo prilogo z izvlečkom v preprosti slovenščini, ki bi bila razumljiva tudi tistim, ki ne obvladajo knjižne slo-

venščine. Skratka, med predlogi, je bil govor o smeri, ki jo redno uveljavlja Novi Matajur. Vprašanje je, če bi bil tak časopis opravičljiv tudi v Trstu in Gorici. Osebnostno menim, da bi izven beneške specifičnosti pomenil odstop od knjižne slovenščine v italijansko, ali v preprosto in rezumirano slovenščino izhod v sili in ne pomembno dejanje.

Razlogov za takšno trditve je več. Najpomembnejši pa je, da v naši etnično in narodno mešani deželi nimamo jasno določenega sistema medetnične komunikacije. V tej nezadostnosti bi pomenil odstop od čisto slovenskega dnevnika enosmerno dejanje, ki ne bi bistveno razširilo kroga bralcev. Priloge bi namreč morale biti uradno in tudi finančno priznane, druge variante bi pomenile prisilo. Za glasilo, kot je Pri-

morski dnevnik, se mi zdi torej najnaravnejša perspektiva sirslovenski primorski prostor. Bolj kot bi se meja šibila, tem naravnejše bi bilo to trzišče. Glede učinkovitega medetničnega pretoka informacij pa bi bila najenostavnejša izbira v tem, da bi italijanski mediji podrobneje pisali o naših, slovenskih zadevah (o nas se informacije sicer vecajo). Konec koncev veliko Slovencev bere Il Piccolo, Messaggero Veneto in morda Il Gazzettino ter gleda in posluša deželno italijansko televizijo in radio.

Ko bi se kdo odločal za večjezične priloge, bi moral biti razvidno, da nismo sami Slovenci, ki si delamo reklamo. Ob zahtevi po večkulturni politiki je bistvena predpostavka, da ima vsaka skupina možnost, da ohrani svojo najvišjo možno jezikovno raven. Komunikacija pa je po lastni naravi dvostranska in zahteva dvostranske napore.

Skratka, informacija bo učinkovita, ko bo v dialogu prepredla tako slovenske kot italijanske medije na celotnem primorskem prostoru. Jasno je, da se je treba na izziv pripravljati kot na vstopanje v Evropo.

Agosto a Portorose studiando lo sloveno

Terza età, ecco i lavori

Chiusura dell'anno accademico 98/99 dell'Università della Terza età, Sezione di Cividale, con la tradizionale mostra di lavori eseguiti dagli iscritti ai corsi di pittura, ceramica, disegno, ricamo su maglia, ricamo, sbalzi su rame, maglia, cucito, acquerello, mosaico, composizioni varie. La mostra che è stata allestita negli spazi espositivi del centro Civico di Borgo di Ponte di Cividale verrà inaugurata sabato 22 maggio alle 17.

Si svolgerà a Portorose dal 2 al 15 agosto la sesta edizione dei Corsi estivi di lingua slovena, organizzata dal Centro di ricerche scientifiche della Repubblica di Slovenia in collaborazione con il Centro di istruzione Modra di Capodistria. I corsi, strutturati in modo tale da unire lo studio della lingua slovena al divertimento, sono articolati in 40 ore di lezione collettiva, per 4 ore al giorno, sotto la direzione di insegnanti altamente qualificati, specializzati nell'insegnamento agli stranieri e disponibili nel pomeriggio per lezioni individuali. Alla fine

del corso verrà rilasciato un attestato di frequenza.

La quota di partecipazione ai Corsi, che propongono un articolato programma di attività nel tempo libero, è di 58.500 talleri. Per il soggiorno a Portorose sono convenzionate la Casa dello studente (58.500 talleri per la pensione completa) oppure il vicino College Korotan (41.600 talleri).

Per le iscrizioni - entro il 14 giugno - rivolgersi a: ZRS Koper-Capodistria - Poletni tecaji - Garibaldijeva 18, 6000 Koper-Capodistria, tel. 00386 66 21260; fax. 00386 66 271321.

I candidati nei collegi di Cividale, Faedis-S. Pietro, Tarcento e Tarvisio

Provincia di Udine, otto per la presidenza

Diciassette liste e otto candidati. Questo il quadro che si presenta agli elettori per quanto riguarda la corsa alla Provincia di Udine. Di seguito pubblichiamo i nomi delle liste e dei candidati alla presidenza, assieme ai candidati che si confronteranno nei collegi uninominali di Faedis-S. Pietro al Natisone (che comprende Faedis, Attimis, Drenchia, Moimacco, Grimacco, Prepotto, Stregna, Pulfero, S. Leonardo, Savogna, S. Pietro e Torreano), di Tarcento (Tarcento, Lusevera, Maiano, Taipana e Nimis), di Tarvisio-Pontebba (Tarvisio, Malborghetto-Valbruna, Chiusaforte, Dogna, Moggio Udinese, Resia, Resiutta e Pontebba) e di Cividale (Cividale, Corno di Rosazzo e Premariacco).

Giovanni Pelizzo

LISTA PELIZZO

Paolo Angeli (collegio Cividale del Friuli), Nicola Marseglia (Faedis), Giorgio Lorigiola (Tarcento), Renzo Zanette (Tarvisio-Pontebba).

Michele Macoratti
RIFONDAZIONE
COMUNISTA

Alessandro Guglielmotti (Faedis), Cosimo De Palma (Cividale), Fulvia Busettini (Tarvisio-Pontebba), Vanda De Odorico (Tarcento).

Pietro Fontanini

MOVIMENTO FRIULI

Enore Picco (Tolmezzo), Guido Giavitto (Faedis), Marino Visintini (Cividale), Antonio Russo (Tarvisio-Pontebba).

LEGA NORD

Lorenzo Torresin (Cividale), Vanni Rossi (Faedis), Stefano Mazzolini (Tarvisio-Pontebba), Lorena Pravisano in Cuciz (Tarcento).

Ernesto Pezzetta

MOVIMENTO SOCIALE

Giorgio Lodolo (Cividale), Gianni Antonini (Faedis e Fagagna), Giampaolo Pollano (Tarvisio-Pontebba), David Brunner (Tarcento).

Carlo Melzi

ALLEANZA NAZIONALE

Renato Carlanoni (Tarvisio-Pontebba), Giuseppe Michelizza (Tarcento), Marco Cossaro (Faedis), Evaristo Ammirati (Cividale).

CCD

Pier Eliseo De Luca (Cividale), Giuseppe Del Gobbo (Faedis), Sonia Negrioli (Tarcento), Luciano Baraldo (Tarvisio-Pontebba).

FORZA ITALIA

Paolo Marseu (Cividale), Paolo Cudrig (Faedis), Raffaele Monai (Tarcento), Mario Ulian (Tarvisio-Pontebba).

I LIBERAL

Vanessa Simonit (Cividale), Maria Cudicio Plazotta (Faedis), Francesco Adami (Tarcento), Carlo Carmelo Altomonte (Tarvisio-Pontebba).

Ivano Strizzolo

PPI

Michela Bacchetti (Cividale), Iaria Celledoni (Faedis), Maurizio Mizza (Tarcento), Elio Vuerich (Tarvisio-Pontebba).

SOCIALISTI
DEMOCRATICI
ITALIANI

Maurizio De Luca (Cividale), Giuseppe Marinig (Faedis), Loris Agostino (Tarcento), Giovanni Tributsch (Tarvisio-Pontebba).

VERDI COLOMBA

Daniela Perini (Cividale), Giorgio Pippan (Faedis), Renata Visentin (Tar-

cento), Giorgio Pippan (Tarvisio-Pontebba).

DEMOCRATICI
DI SINISTRA

Elisa Sinosich in Fornasaro (Cividale), Roberto Venturini (Faedis), Antonio Zanussi (Tarcento), Giulio Domenis (Tarvisio-Pontebba).

I DEMOCRATICI

Manuela Castagnara Codelluppi (Cividale), Marco Martinig (Faedis), Alida Manzano (Tarcento), Enzo Penta (Tarvisio-Pontebba).

COMUNISTI
ITALIANI

Ugo Guerra (Cividale), Antonio Sivec (Faedis), Giovanni Battista Riu (Tarcento), Antonio Sivec (Tarvisio-Pontebba).

Sergio D'Orlando
SOS ITALIA

Tullio Mikol (Cividale), Mario Boemo (Faedis e Fagagna), Italo Nicoletti (Tarcento), Luciana Lomasti ved. Romei (Tarvisio-Pontebba).

Marta Taverna Tesolin
DC

Clara Flebus (Cividale, Faedis e Tarcento), Antonio Martini (Tarvisio-Pontebba).

Il ministro Katia Bellillo sul Colovrat

segue dalla prima

Una splendida giornata di sole ha favorito il ministro per le regioni Katia Bellillo, che nell'ambito della visita in Slovenia è salita sulla strada del Colovrat fino al dom Kavka a Livške Ravne, accompagnata dal sottosegretario sloveno Mihaela Logar e dal senatore Stojan Spetič. Ad attenderla, gli amministratori dell'alto Isontino e delle nostre valli, per illustrarle i contorni del progetto transfrontaliero "Kolovrat".

Con una giornata così, è bastato un colpo d'occhio lungo il crinale del Kolovrat per capire la validità dell'opera in questione. Ad un'informazione più completa ci hanno pensato gli amministratori. Per la parte slovena erano presenti il prefetto di Tolmino Zdravko Likar, il sindaco di Caporetto Pavel Gregorčič e quello di Bovec Sinisa Germovsek, nonché il direttore del progetto Aldo Jerončič. La Comunità montana delle Valli del Natisone era rappresentata dal presidente Firmino Marinig, dal sindaco di Grimacco Lucio Paolo Cana-

lazz e dal tecnico responsabile del progetto Michele Coren. Era presente anche il rappresentante dell'Unione regionale economica slovena di Cividale Boris Stocca.

La presentazione del progetto Kolovrat è stata l'occasione per sottolineare l'importanza di cogliere le opportunità offerte dai programmi europei transfrontalieri. Specie lungo la fascia confinaria della provincia di Udine, considerata per decenni alla stregua di una cortina di ferro, bistrattata dalle servitù militari ed esposta al degrado sociale e ambientale. Gli amministratori hanno ribadito al ministro la necessità di procedere a una nuova associazione tra comuni, denominata "Euregio".

Il ministro Katia Bellillo ha avuto parole di stima e approvazione per gli sforzi che si fanno per rafforzare l'amicizia e la collaborazione su un confine che ormai è in via di estinzione. Ha ribadito inoltre il suo personale impegno, affinché il parlamento approvi la legge di tutela della minoranza in tempi brevi. (du)

Elezioni comunali, tutte le liste e i candidati

SAN LEONARDO

Lista civica per la gente con la gente

Beppino Crisetig (sindaco), Pio Bertossin, Luca Blasutig, Edoardo Chiabai, Tiziana Duriavig, Giovanni Floreancig, Severino Podrecca, Giuseppe Qualizza, Riccardo Ruttar, Marco Terlicher, Francesco Tomada, Michele Tomasetig, Daniele Vogrig.

Lista civica per la nostra terra e per la nostra gente

Giuseppe Sibau, Gianpaolo Bernardino, Bruno Chiuch, Giuseppe Chiuch, Paolo Crucil, Germana Dorgnagh, Fabrizio Floreancig, Vanni Oviszagh, Romeo Pontoni, Daniele Ruclì, Fabio Salamant, Romeo Sibau, Paolo Simaz.

STREGNA

Insieme per Stregna

Claudio Garbaz, Adriano Gariup, Caterina Dugaro, Franco Crisetig, Davide Clodig, Patrizia Cijan, Giorgio Chiabai, Adriano Chiabai, Guido Beuzer, Antonietta Maria Berto, Matteo Balus.

Tre montagne unite...

Renata Qualizza, Walter Beuzer, Amedeo Bledig, Igor Bordon, Carla Chiabudini Coszagh, Augusto Crisetig, Iaria Floreancig, Giovanni Osgnach, Luigi Postregna, Alessandra Qualizza.

GRIMACCO

Lista Garmak-Grimacco

Alda Crucil, Fabio Bonini, Pio Canalaz, Vilma Gariup, Aldo Gus,

Antonella Loszagh, Federico Ruchin, Marco Scuoch, Roberto Ruttar, Anita Tomasetig, Maria Teresa Trusgnach.

Lista civica Grimacco

Lucio Paolo Canalaz, Natale Chiabai, Giuseppe Crainich, Romilda Filipig, Renzo Gariup, Eligio Pauletig, David Iurman, Valter Pinton, Alfonso Trusgnach, Gabriele Trusgnach, Romeo Vogrig, Lino Zufferli.

SAN PIETRO AL NATISONE

Lista civica

Bruna Dorbold, Laura Birtig, Giuseppe Blasetig, Anna Borghese, Nino Ciccone, Valter Coren, Fabrizio Dorbold, Luca Manig, Giuseppe Marinig, Dario Manzini, Italo Piccoli, Antonello Venturini, Andrea Visentini.

Progetto San Pietro

Renato Osgnach, Lorenzo Blasutig, Michele Chiabai, Lorenzo Iussa, Sergio Loszagh, Sergio Matetig, Emanuela Moratti, Sergio Venturini, Cristian Onesti, Annalisa Blasutig, Anna Carmen Sion, Giovanni Rossi.

SAVOGNA

Lista civica

Lorenzo Cernoia, Germano Cendou, Paolo Cernotta, Renata Cromaz, Luciano Dus, Romano Franz, Riccardo Marchig, Marco Martinig, Pasquale Petricig, Rino Podorieszagh, Paolo Seclì, Ivo Trinco, Pietro Zuanella.

Insieme per Savogna

Paolo Cudrig, Bruno Cromaz, Marcello Gosgnach, Gianni Iuretig, Daniele Marchig, Mario Medves, Umberto Oballa, Marino Podorieszagh, Filippo Qualizza, Giorgio Trinco, Giuliano Vogrig, Nadia Vogrig, Edda Cendou.

PULFERO

Due monti con fiume...

Piorgiorgio Domenis, Giuseppe Specogna, Antonietta Melissa, Massimo Medves, Alberto Marseu, Silvio Iuretig, Maurizio Germani, Gemma Floram, Pio Coren, Franco Clignon, Mario Cernoia.

Al centro solidarietà sviluppo

Nicola Marseglia, Lorenzo Banchig, Alberto Birtig, Anna Cedarmas, Valentino Cont, Gianni Crucil, Pio Fedrizzi, Silvia Floram, Silvano Guion, Ennio Macorig, Mario Mischoria, Saccù Ester, Barbara Specogna.

Due montagne il fiume...

Sandra Medves, Tania Birtig, Paolo Brescon, Severino Cedarmas, Igor Clignon, Pietro Deganutti, Adriana Dorbold, Franca Flaibani, Angelo Gubana, Sandrino Iuretig, Marcello Marseu, Alessandra De Santis.

PREPOTTO

Alleanza democratica Prepotto

Franco Sgubin, Elsa Maria Causero, Renzo Iuri, Aldo Macorig, Diego Macorig, Dino Pavan, Ada Maria Pierotti, Emanuela Pizzulin, Aldo Scaunigh, Adriano Snidero.

Lista civica Prepotto 2000

Vincenzo Sirch, Paola Bon, Giampiero Cevolatti, Giannicola Circosta, Arturo Deganutti, Lamberto Dorbold, Aulo Gon, Katia Magnan, Alessandro Trinco, Elena Zerbini.

Lista civica Prepotto futura

Gerardo Marcolini, Camillo Zanuttig, Gianluca Quercig, Andrea Paravan, Claudio Mattaloni, Valerio Marinig, Giovanni Lesizza, Tiziana Iaconcigh, Lino Bordon, Fabiana Benet, Flavio Basilicata.

Lega Nord

Alessandro Niemiz, Gabriella Codromaz, Sandro Codromaz, Lauro Iacolletig, Valdamara Ipavez, Alberto Marcolini, Franca Niemiz, Emanuela Pasqualini, Beatrice Pausa, Gian Paolo Tonin, Lorenzo Torresin.

LUSEVERA

L.c. Lusevera 2000

Franco Negro, Isabella Cera, Tiziano Cher, Erika Crazip, Adriano Beppino De Bellis, Gianfranco De Lenardis, Rodolfo Mizza, Marco Muchino, Sergio Pascolo, Sergio Marcelo Cannatella.

L.c. Insieme

Dario Molaro, Giorgio Cerno, Guglielmo Cerno, Claudio Fortunato, Elio Gattino, Giordano Micottis, Maurizio Mizza, Paola Muchino, Giancarlo Negro, Walter Sinicco, Renato Spaggiari.

L.c. Alta Val Torre

Claudio Noacco, Mauro Pinoso,

Dante Del Medico, Giuseppina Scubla, Lidia Siega, Nicola Bodocco, Gianni Lovo, Remo Marchiol, Livio Momesso, Luigi Moro, Adriano Pez, Fabio Sinicco, Marco Sinicco.

TAIPANA

Lista LLCC

Elio Berra, Matteo Berra, Arturo Blasutto, Liduina Cencigh, Paola La Sorsa, Cristian Levan, Fabio Michelizza, Enzo Mischoria, Aleandro Noacco, Presiren Livio, Italo Tomasino, Claudio Vazzaz, Massimo Vazzaz.

Taipana 2000

Paolo Tomasino, Daniele Berra, Maria Giovanna Blasutto, Sebastiano Candela, Claudio Curir, Stefano Della Rossa, Sandro Pascolo, Carlo Sedola, Maria Slobbe, Dante Tomasino.

RESIA

Insieme per Resia

Luigi Paletti, Moreno Buttolo, Annetta Di Lenardo Pitscheider, Chiara Di Lenardo Di Lenardo, Giovanni Di Lenardo, Lino Di Lenardo, Rodolfo Golop, Luciano Lettig, Nevio Madotto, Severino Madotto, Dino Valente, Paolo Valente, Gianni Zanetti.

Per Resia

Sergio Barbarino, Alfio Bobaz, Cristina Buttolo, Livio Buttolo, Luigi Buttolo, Serafino Buttolo, Lucio Clemente, Gabriella Di Lenardo Bortolotti, Giorgio Madotto, Luigi Madotto, Adele Martinello Barbarino, Pierino Pusca, Franco Siega.

“Naše dvie čeče imajo rojstni dan”



... Je bluo kako lieto od tegà!

Al poznata tele dvie lepe čeče?

Odkar je bila posneta tale fotografija je pasalo ze osanantrideset liet, so ble velike parjateljce an buj pozno so ratale se kunjade. Lietos bojo obe imiele an posebni rojstni dan. Vam povemo duo so.

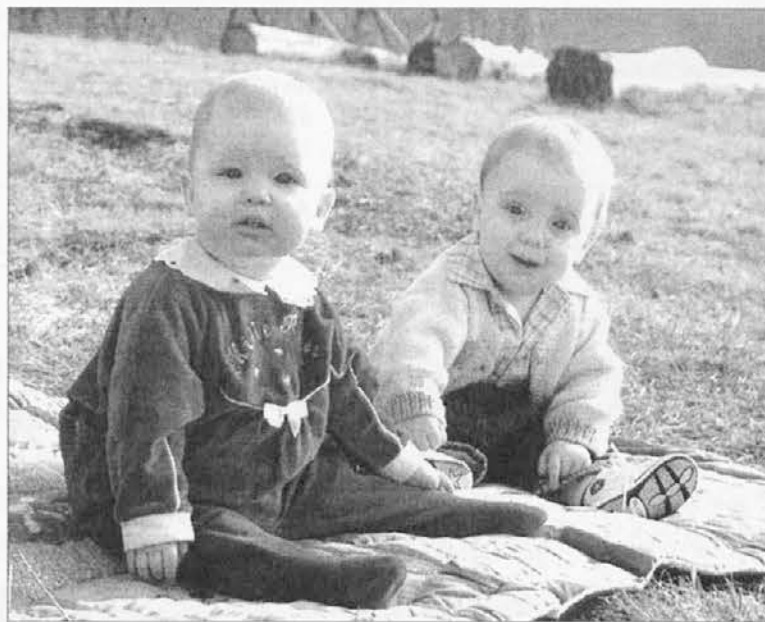
Tista na čeparni je Lidia Zabrieszach gor s Seucà, ki je lepuo poznana po vsi Benečiji. Bo praznovala nje lieta na 29. maja, tista na pravo je pa Natalja Gariup - Znidarjova iz Tapoluovega, ki živi tle v Av-

straliji. Ona jih bo praznovala malo miescu buj pozno. Vsi lepuo vesta, kuo se lepuo daržo an kako kurazo ima Lidia, an takuo tudi Natalia. Jih na se zluodi ustave ne za dielo, an tud če se rajma jo zadrinkat sele, ku kar so ble takole mlade. Lidia, ti želmo iz sarca se puno liet dobre ga zdravja an kuražno naprijež. An takuo tudi Nataliji. Veseli rojstni dan an lepe pozdrave

Alma an Marcella
(sevieda, za Lidio so voščila an pozdravi tudi od Natalie!)

Adno lieto od tegà sta paršla Jaco an Gaia

... an v družini od Marina an Chiare je vsa 'na druga muzika



Telekrat Marino Blasutig - Fosčine družine gor s Puoja nam jo je zagodu pru lepo! Imeu je dva otrociča, an nam nie poviedu nic! Se bruozar de so none, ki poskarbe stuort zviedet take lepe novice!

An takuo vam moremo predstaviti, prezentat d-voječta, puobeja an čiči-

co, ki sta paršla ze malomanj adno lieto od tegà dielat družbo, kompanijo Marinu an njegà ženi, ki je Chiara Saccù gor s Scigle.

Čičica se kliče Gaia, puobič se kliče Jaco an sta se rodila ze 6. junija lanskega lieta, takuo čez kak dan bota praznovala parvo lieto življenja.

mi, ki lepuo poznamo Marina an Chiaro an ki se nimar napri piejemo njega lepe piesmi, ki jih je pieu na Sejmu beneskich piesmi na Liesah.

Gaii an Jacu zelmo, de bi lepuo rasla napri, ku do seda, srečna, zdrava an vesela. Marinu an Chiari čestitamo.

Z njih rojstvom sta parnesla pravo veseje Marinu an Chiari, ki sta jih pru puno cajta čakala, pa tudi noni Irmi, Rinu, stricu Romeu an njega družini gor mez Puoje, noni Mirelli, nonu Marcello, stricu Mauru, tetam Ester an Monichi an njih družinam v Scigli. An sedà, ki smo zaviedel za telo novico, se veselmo tudi vsi

Veseu pozdrav iz Rusije

Se kliče Jessica, an tle na fotografiji jo videmo, ko je imiela pet miescu. Jessica živi deleč tleodtuod, gor v Rusiji, kjer nje tata, Adriano Iuretig - Grosetu iz Marsina, je šu zavojo diela. Mama je gor oduod an se kliče Tanja.

Jessica, s telo fotografijo, nam če dat 'no lepo novico: miesca luja kupe z mamo an s tatam pride za



nimar živet tle damu! Pas kuo so veseli tele novice nona Graziella an nono Giulio! Jessica, kar si se rodila si parnesla puno veseja

cieli družini, seda, ki prideš živet tle h nam, tisti, ki so tle doma bojo se buj veseli. Vsi ti želmo vse narbuojše na telim svietu!

Luisa an Elisa, dobrodošle med nam

Na veliko saboto, 3. obrila, zvičér, so sparjel v družino lieske fare dva otrociča. Gaspuod Azeglio Romanin je okarstu dvie čičice, Eliso Chiabai an Luiso Floreancig. Tata od Elise je Pio Uogrinen iz Velikega Garmikà, mama je pa Loretta, le iz Velikega Garmikà. Zive na Liesah an imajo ze adno čičico, Vanesso, ki videmo na fotografiji ko ponosno darži svečo v rokah. Luisa tudi ima ze adnega bratraca, ki se kliče Davide an ki na fotografiji stoji v naruocu

mame Mare Liberale iz Cedada, tata je pa Nino Karpacu iz Hostnega, an pru v

teli vasici družina živi.

Elisa an Luisa, dobrodošle med nam!

V nedeljo, 23. maja

IZLET NA VELIKI MUŽEC

Ob 8. uri zbirališče pred Belvedere v Špetru
ob 9. uri začetek hoje iz Breginja

Tri ure hoje do vrha - Zahtevno
Za druge informacije: Gregorio (tel. 727530)

Planinska družina Benečije - Cai Nediških dolin

Tisti, ki ne grejo na Veliki Mužec lahko pridejo na Matajur pomagat zidat kočico Pdb! Se srečamo ob 8.30 pri koči Pelizzo



Dva osemdesetletnika sta se srečala tu nediejo zguoda po masi.

- Hejlà Giovanin, kuo ti gre življenje? Je ze an cajt ki se na videmo!

- Zlo dobro, dragi Bepo, bi na moglo iti buojs!

- A ja? Kuo je tiste?

- Vieš, sem zapoznzu adno lepo an mlado Francuozo, ki je bla paršla na počitnice v Benečijo, kjer ima zlahto. Ce ti vieš, kuo je gorkà, altrokè naše ženske! Pomisli ti, onà ce snubit vsako vičér, vsaki popudan, kadar grema počivat an kajšankrat tudi zguoda, priet ku ustane-ma!

- Oh vse sajete, kuo si srečan! - Je pogodernju nomalo navosljiv Bepo - Pa poviejmi, a gre ze dugo cajta tuole naprej?

- Za glih reč, začnem tu pandiejak!!!

Dva parjateljca nomalo par liete, sta se srečala v gostilni an se začela poguarjat, posebno na njih mlade lieta.

- Pomisli ti - je jau te parvi - kuo so se spremenili cajti od kadar sma bla mlada ist an ti. Tenčas čeče so ble takuo postene an pobožne, de za ušafat an poljubček gor na lice se j' murorlo hodit v vas miesce an miesce! Donašnji dan čičice ze mlade se navadejo pit an kadit, an začnejo snubit ze tisto vičér, ki zapoznajo adnega puoba!

- Ja, imaš ražon! - je odguoriu te drugi - Pa nieso vse tajsne! Ist poznam adno, ki na pije, na kadi, na hode v diskoteke, na zna snubit an gre spat vsako vičér ze zagoda.

- Oh vsi hudiči, a de je ries pridna! Al je mlada?

- Se kuo mlada je! Pomisli ti, jutre bo praznovala nje rojstni dan an so ji napravli za ugasnit sedam kandelin!!!

Le iscrizioni di Aquileia e i bronzetti di Beleno nel Friuli orientale

Con il Cristianesimo si spezzano le are

Nel mondo celtico furono numerosi gli dèi equivalenti di Beleno, dotati di attribuzioni proprie del Sole e delle divinità salutifere. Tralascio qui le attribuzioni romane, provenienti dal mondo greco ed etrusco, come dio acquisito delle arti musicali ed associato alle epidemie. Nel mondo celtico troviamo gli dèi equivalenti di Apollo in: Borvo e Granus, in relazione al Sole e, come dio guaritore, e perciò delle acque termali, con uno dei principali luoghi di culto ad Aquisgrana (Aqua Granni); quindi Maponos, presente in Inghilterra come dio della gioventù; Mabon presso i Celti gallesi, Dian-cech presso i Celti irlandesi, e numerose varianti di dèi guaritori (J. de Vries, 1998).

Il culto di Beleno di protrasse fino all'affermazione del Cristianesimo ad Aquileia. Allora le are votive furono spezzate in 2 - 3 pezzi secondo l'altezza e i marmi furono impiegati nella costruzione di edifici civili e religiosi cristiani. Una delle più recenti are votive a Beleno è considerata proprio quella, spezzata verticalmente, dedicata al dio da due imperatori romani. Riproduciamo qui sopra la parte destra, in cui leggiamo: ...BELENO / ...CAESARES / ...DIOCLETIANVS ET / ...MAXIMILIANVS / ...INVICTI AVGG. / ...DEDICAVERTVT («A Beleno i Cesari Diocleziano e Massimiliano Invitti Augusti dedicarono»; questa la parte leggibile, che unita alla sinistra, nella prima riga risulta «APOLLINI BELENO»: «ad Apollo Beleno»).

Lo stato di conservazione delle are è molto diverso: abbiamo marmi quasi integri rinvenuti nelle fondazioni di edifici tardoromani, marmi discretamente ricostruiti con l'iscrizione nitida e leggibile, con ben chiaro il nome Belino (o Beleno) declinato al dativo, anche seguito dall'appellativo 'Augusto', e marmi molto compromessi nell'integrità e nell'iscrizione (vedi l'epigrafe di Zuglio).

Il dio è variamente nominato: in 11 epigrafi solo con l'iniziale (si sostiene per la grande familiarità); in 4 epigrafi in forma abbreviata, Bel; in 17 epigrafi Belino; in 21 Beleno; in 7 Apollini Beleno e 1 volta Beleno Sancto.

Eccettuata quella degli imperatori, le are sono alte e



Ara votiva spezzata, con un'iscrizione dedicata al dio Beleno degli imperatori Diocleziano e Massimiliano. Aquileia: fine del III secolo dopo Cristo

accertata la presenza di un tempio dedicato a Beleno proprio a Beligna, che in latino poteva essere Belinia e ricordare con evidenza il nome del dio. Secondo qualche studioso i templi erano tre: quello di Beligna, uno in città presso la chiesa di San Cosma ed il terzo a San Pietro d'Orio non lontano da Grado, poi trasformato in monastero femminile. Filiassi fa cenno a due templi: «Altre accennano il permesso dato da Decurioni per erigerli un'ara in certo luogo, e parlano pure del Sacro Fonte di Beleno, che stava forse poco lungi da Aquileia, o fors'anche dentro le mura della stessa».

(Archeologia, 63)

Paolo Petricig

SPREMEMBA SOGLASNIKOV (xxXxxx)

(Guidac)

So ji nardil pesem "Alza la gamba"

Se je oženila, an za devet miescu je ratala

Ob stierih popudan ji je zmanjkala 'južna'

Ker ji jo j'sniedla bušelo kranljice

Fotograf: matrica, matrica, matrica, matrica

sottili. Diverse are aquileiesi, precisamente 18, mostrano chiaramente sulla sommità un incavo circolare, presumibilmente predisposto per sostenere una statua o un simulacro.

Di queste immagini oggi ad Aquileia nulla rimane, probabilmente perché le immagini sono state deliberatamente distrutte. Un'immagine di Beleno pareva fosse stata scoperta a Nimes, in Francia, come ebbe a sostenere anche il Filiassi duecento anni fa: «Una rozza statua di esso trovata in Francia figurava come un giovane imberbe, colla bocca aperta, col capo radiato, con succinta tunica indosso», ma fu appurato che la statua non era che un falso. Per l'immagine di Beleno dobbiamo rifarci perciò ai bronzetti «di cui almeno un paio provengono dagli insediamenti celtici sulle colline di S. Maria e di S. Bellino (!) presso Dernazzacco.

Uno dei due ... potrebbe essere ritenuto, a parer nostro, il dio Beleno» (A. Tagliaferri, 1986). Da notare, come suggerisce Tagliaferri, il toponimo S. Bellino, che richiama il nome del dio. La statuetta di Dernazzacco (Cividale) raffigura Beleno con una vistosa aureola radiata attorno al capo.

Una secondo bronzetto, di Torreano, sembra raffigurare un Beleno alato, con la sua aureola radiata, in posa di slancio. La stessa raggiata è attribuita ai bronzetti raffiguranti Ercole (per esempio l'«Ercole di Schiavonia») che è però caratterizzato dalla pelle di leone portata sul braccio sinistro.

Dobbiamo dire qualcosa sui ritrovamenti delle are; il gruppo più consistente è co-

stituito di 8 are rinvenute a Beligna presso Belvedere e due altre nelle vicinanze; si aggiungono altre ad Aquileia (2), a Belvedere (4), a Grado (1), nell'isola di Barbana (1), eccetera. I ritrovamenti sono iniziati nel XVI secolo, in un terreno lungo l'attuale via Giulia Augusta, poi nel 1893 - 1894 e nel 1938, incorporate in una costruzione termale del IV - V secolo (G. Brusin), ed infine, a quanto mi è noto, il ritrovamento di una piccola ara votiva ad Apollo Beleno a Barbana nel 1972 (M. Buora). L'areta merita una breve descrizione: cilindrica, alta quasi mezzo metro con un diametro di circa 15 centimetri, porta un'epigrafe dedicata ad «Apollini Beleno» su tutta la sua lunghezza. È attribuita al II secolo avanti Cristo. Si ritiene

Minimatajur

Tudi kvakci zdaj imajo svojo društvo



Zabe, krastače, urhi, zaboni in drugi kvakci imajo svoje društvo. S kratko se imenuje ZRK.

To seveda ne pomeni nič drugega kot Zabji regljaski klub. Ondan je predsedstvo tega kluba - predseduje mu njegov častni član Brkonja Mackon - sklenilo, da priredi prihodnjo nedeljo veliko veselico s tombolo.

Glavne nagrade na tej prireditvi naj bi bile mušice, muhe, vešče, črvi in druge slasčice. Zakvakali so člani tega društva takole vabilo na veselico: Vsto-

pnine ni, na tomboli je možno dobiti stonoge, črve, muhe, pajke in drugo slasno jedajo.

Na sporedu bo najprej mimohod zab, zabonov, reg, krastač in drugih kvakcev pred častnim predsednikom Brkonjo Mackonom.

Druge točke bogatega sporeda bodo športne igre: skok v daljavo, hitri tek, potapljanje in plavanje.

Po drugi točki bo odmor, med katerim bo nastopil naš priznani pevski zbor: "Rega rega kvak kvak kvak". Nato sledi splošno rajanje in ples.

Za jedajo in pijačo bo seveda obilno poskrbljeno. Če bi pa kdo mogoče se kljub temu ostal lačen, lahko pojé, kar bo dobil na tomboli. Prisrčno vabljeni! Pripis: če bi se tedaj kje v bližini pojavile kakšne storklje, se preloži veselica na čas, ko bodo le-té odletele v južne kraje.

Z zabjim pozdravom: predsedstvo ZRK-a, oziroma Zabjega regljaskega kluba!

Danilo Gorinsek
(Galeb št. 9-10, 1995)

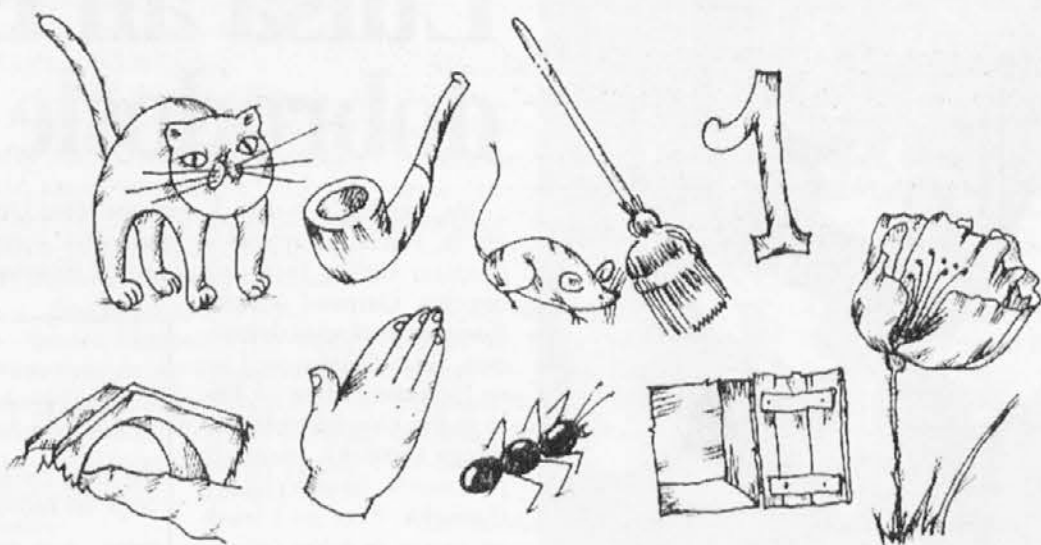
Močvirni škrat

Močvirni škrat je v močvirju doma. Od vsega najraje močvirje ima. Rjav in zelen je. Če se smeji, se slisi, kakor da voda sumi. V močvirju se koplje,

si rože sadi, pred zimo si v blatu rove zgradi. Ne išči skrata! Rad je vesel - a če lazi za njim, ti bo cevle vzel.

Neza Maurer

IZLOČANJE



IZLOČI IN PREČRTAJ VSE RISBE ŽIVALI IN PREDMETOV, KATERIH IMENA SE ZAČENJAJO S ČRKO M. VPISI ZAPOREDOMA ZAČETNE ČRKE OSTALIH PREDMETOV IN DOBIL BOS IME PREDMETA, KI IMA ZVEZO S ŠOLO

RISULTATI

JUNIORES	
Opicina - Valnatisone	3-1
ALLIEVI	
Manzanese - Valnatisone	n.p.

AMATORI PLAY-OFF	
Zorutti - Psm sedie	4-1

AMATORI COPPA FRIULI	
Grions - Pv Bar Ducale	0-3
Osteria da Paolo - Bar Roma	2-0

PROSSIMO TURNO

JUNIORES	
Valnatisone - Maniago	

AMATORI COPPA FRIULI	
Pv Bar Ducale - Osteria da Paolo	

CALCETTO COPPA FRIULI	
Naisate Baraonda - Paradiso dei golosi	

CLASSIFICHE

ALLIEVI	
Valnatisone 66; Bujese 57; Mereto/Don Bosco 56; San Daniele 41; Rivolto 40; Buonacquisto 39; Nimis 37; Chiavris 36; Comunale Lestizza 33; Reanese 27; Fortissimi, Comunale Tavagnacco 24; Ragogna 17; Pasian di Prato 14; S. Gottardo/B fuori classifica.	

La Valnatisone è ammessa alla finale provinciale.

AMATORI PLAY-OFF

Ediltomat Asaf 4; Zorutti, Frigomec 2; Psm Sedie Cividale 0.

AMATORI COPPA FRIULI

Mbs Godia 8; Pv. Bar Ducale 7; Edelweiss 6; Asaf*, Osteria da Paolo, Bar Roma Povoletto 5; Grions 2; Acs Buje* 0.

CALCETTO COPPA FRIULI

Bar Clacson* 7; Pizz. Biffi*, Artegna*, Nuovomillennio 5; Naisate Baraonda*, Paradiso dei golosi 4; Klupa* 99 0.

Le classifiche dei campionati giovanili sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno

Nelle finali regionali di salto in alto ai Giochi della gioventù a Gorizia, Marzia Zantovino (qui con la prof. Boemo della media di S. Pietro) si è classificata al secondo posto, e senza specifici allenamenti! Brava!



La formazione amatori Over 35 ducale è stata sconfitta dal Zorutti ed eliminata dal play-off

Psm sedie, addio alla stagione

Gli Allievi della Valnatisone sono impegnati nel torneo di S. Gottardo - Pesante passivo per gli Esordienti nella gara inaugurale del torneo Lorenzutti - Vittoria a tavolino per l'Osteria da Paolo nella Coppa Friuli

Gli Allievi della Valnatisone hanno disputato ieri sera, mercoledì 19, a Remanzacco la finale provinciale contro la Manzanese.

I ragazzi allenati da Giancarlo Armellini sono inoltre impegnati nelle eliminatorie del torneo di San Gottardo. Nella gara di esordio hanno conquistato l'intera posta con i padroni di casa con la rete messa a segno da Maurizio Suber. Nella seconda partita, giocata contro gli sloveni del Bilje, hanno perso a causa delle due reti messe a segno dagli sloveni nel primo tempo. Nella ripresa i valligiani hanno disputato un'ottima prova mancando in più occasioni il possibile pareggio. Sabato si giocheranno la qualificazione con il Bearzicolugna.

Gli Esordienti dell'Audace hanno avuto l'onore di inaugurare, lunedì sera contro l'Ancona, il prestigioso "Torneo Lorenzutti" di Udine organizzato dai Fortissimi. La competizione si protrarrà fino a metà giugno.



La squadra degli Esordienti dell'Audace, seconda classificata nel torneo di Corno di Rosazzo

Sabato e domenica iniziativa del Csi a Cividale

Lo sport va in piazza

Sabato 22 e domenica 23 maggio Cividale ospiterà "Stadium, lo sport incontra la piazza", una festa di grande coinvolgimento giovanile per riaffermare il diritto di tutti a praticare lo sport nella forma più genuina. La manifestazione, indetta dal Centro sportivo italiano e dal Comune di Cividale, prevede l'utilizzo di piazza Diacono e piazza Duomo per incontri di pallavolo, basket, calcetto, speed tennis, il judo e altre discipline spettacolari. In programma anche un convegno per trattare l'argomento dello sport per tutti.

La prima esibizione dell'Audace è terminata con un pesantissimo passivo. Domani, venerdì, i valligiani affronteranno il Cussignacco. Al torneo prenderà parte anche il Tolmino, reduce dalla vittoria ottenuta al 16° torneo notturno di Buttrio.

I Pulcini stanno concludendo le loro fatiche nel torneo di Pradamano. Durante la giornata di domenica 6 giugno saranno impegnati nel "1° Torneo Roma-

no Burello", organizzato ad Udine dai Fortissimi. Nella prima fase i ragazzi allenati da Paolo Cencig si misureranno con il Palmanova ed il Pasian di Prato. Alla manifestazione saranno presenti per la prima volta i ragazzini di Tolmino.

Gli Over 35 della Psm sedie di Cividale hanno chiuso la loro stagione contro il Zorutti. Il gol della bandiera è stato messo a segno da Romano Bergnach, che ha realizzato la sua

trentatreesima rete. Per l'attaccante di Giancarlo Scoyni c'è la possibilità di vincere la classifica cannonieri.

Nell'attesa del derby di domenica mattina, a Cividale, con la Pv Bar Ducale, l'Osteria da Paolo ha ospitato il bar Roma di Povoletto. I ragazzi valligiani allenati da Ivano Martinig hanno vinto 2-0 a tavolino per il forfait degli avversari di Povoletto.

I ducali di Pietro Boer sono invece reduci dalla vittoria ottenuta a Savorgnano alle spese del Grions. I biancorossi hanno sprecato molte occasioni, sbloccando il risultato nel primo tempo con la rete messa a segno da Giovanni Dominici. Hanno arrotondato il punteggio nella ripresa con altre due segnature realizzate da Chiarenza e Ruggero Dominici.

Nella Coppa Friuli di calcetto, il Paradiso dei Golosi ha osservato un turno di riposo nell'attesa dell'ultima gara col Naisate Baraonda.

Juniores, decisivo l'incontro con il Maniago

Državno prvenstvo v namiznem tenisu

Kras ugnal prvaka

Namiznoteniška ekipa SK Kras iz Zgonika je konec prejšnjega tedna na domačem igrišču dosegla velik uspeh. V prvem polfinalnem srečanju za državni naslov je premagala italijanskega prvaka, ekipo Fit-Lycra iz Castelfreda. Krasova dekleta so srečanje osvojila s končnim izidom 5:4, za zmago pa so zaslužne Kitajka Wang ter sestrčni Vanja in Katja Milič. Ekipa iz Castelfreda je že tri leta zapored državni prvak in zanjo igra Ales-

sia Arrisi, italijanska državna prvakinja, ki je obenem tudi med najboljšimi v Evropi. V njenih vrstah tekmuje tudi Ana Bersan, nekdanja Krasova tekmovalka. Trener pa je prav tako Slovenec Matjaž Sercer, ki je pred leti treniral ekipo iz Zgonika. Sedaj je na sporedu povratna tekma, ki jo bodo Krasovke odigrale v gosteh pri Castelfredu. Tekma bo zelo težka, a v primeru zmage bi bila Krasu odprta pot do naslova državnega prvaka.

OPICINA	3
VALNATISONE	1

Valnatisone: Mauro Specogna, Carlig, Cornelio, A. Tiro, Clavara, Moreale, Besic, Mauro Podrecca, Rubin, Del Gallo, Domenis.

Sul campo di sabbia giuliano (campi come questo dovrebbero essere evitati nelle finali regionali) la Valnatisone è stata messa sotto dall'Opicina, formazione quadrata. Le troppe ingenuità difensive hanno castigato gli ospiti allenati da Fulvio Degrassi. Il passivo finale è forse troppo pesante nei confronti degli ospiti che, con maggiore attenzione, avrebbero otte-



Stefano Moreale

nuto il pareggio. I padroni di casa sono passati al 27' del primo tempo con Leone, raddoppiando al 25' della ripresa con Andreas-

sich. Su punizione calciata da Cornelio al 28' la Valnatisone accorciava le distanze. A tre minuti dalla fine i padroni di casa rea-

lizzavano con Tuntar il gol della sicurezza.

I risultati della seconda giornata: Opicina-Valnatisone 3-1; Porpetto-Fiume Veneto 1-1; Maniago-Majanese 2-2. I risultati hanno determinato le seguenti classifiche: Girone A: Fiume Veneto 4; Majanese 2; Maniago 1. Girone B: Opicina 4; Valnatisone 3; Porpetto 1.

Per decretare le finaliste del torneo "Angelo Mocarini", in programma sabato 29 maggio a San Pietro al Natisone, sarà decisivo l'ultimo turno delle eliminatorie previste per sabato. Questo il programma completo: Majanese-Fiume Veneto, Porpetto-Opicina, Valnatisone-Maniago.

SOVODNJE

Čeplesišče - Laze
Noviči

V saboto 15. maja sta se oženila Fabio Martinig - Agotina hise iz Čeplesišča an Monica Dorbolò - Kopitarjova iz Laz, v podbonieskem kamunu. An pru v cirkvi tele vasi sta jala njih "ja".

Njih poroko je požegnuga spuod nunac Adolfo Dorbolò, ki je tudi stric od Moniche. Mlademu paru, ki bo živeu v Ceda-de, želmo vse narbuojse v njih skupnem življenju.

Barca

Hitra smart

V saboto zjutra so se oglasili zvonuovi v Sauodnji an par sveti Luciji v Barcah za oznant žalostno novico, de je umaru Gino Cromaz - Loskine družine. Učaku je lepo starost, saj je imeu 85 liet. Gino je na naglim umaru na svojem domu, kjer je živeu s kunjado Assunto an z navuodam Paolam, ki sta ga lepugo gledala. Na telim svietu je zapustu nje, sestro Luciano, navuode an vso drugo zlahto. Zadnji pozdrav smo mu ga dali v nediejo 16. maja v Sauodnji.

SVET LENART

Gorenja Miersa
V nediejo smo imiel
parvo sveto obhajilo

V nediejo 16. maja smo tle v Gorenji Miersi, v lepugo postrojenu cirkvi Presvetega sarca, imiel parvo sveto obhajilo.

Je bluo lepugo an ganljivo, komovent videt kupe tarkaj puobču an čicic, ki so se parvi krat obhajal. Jih je bluo zaries puno: dvajst! An tuole se gaja nimar buj po riedko tle po naših farah.

Teli otroc so: Veronica Duriavig, Stefano an Martina Sabotig, Isacco Chia-

bai, Martina Canalaz, Manuel Susani, Cristopher Chiabai, Andrea Chiabai, Gianluca Terlicher, Claudia Picon, Federico Guion, Alessandro an Chiara Linossi, Martina Faidutti, Jessica an Gianpaolo Beuzer, Elisa an Andrea Sittaro, Mattia Chiacig an Cristiano Pretalli. Naj se povemo, de Isacco Chiabai živi v Gniduci, an je paršu se obhajaj v Gorenjo Mierso zak v njega fari nie bluo družega otroka, de bi se z njim parblizu h parvemu svetemu obhajilu. Tle v Gorenji Miersi pa je sreču parjatelj, ki z njim hodejo v dvojezično suolo v Spietar. Obhaju jih je gaspuod Adolfo Dorbolò.

Dolenja Miersa
Žalostna novica

Na naglim je v čedajskem spitale umaru Franco Lauretig. Imeu je 78 liet. Franco se je rodil v Gorenji Miersi, v Ruskičovi hiši, živeu je pa z njega družino v Dolenji Miersi, ki je vas od njega žene Vande. Z njega smar-tjo je Franco v žalosti pu-stu njo, hči Magdo, zeta, majhano navuodo, sestro Gildo an vso zlahto. Na njega zadnji poti smo ga pospremili v petak 14. maja popudan v Podutani.

SPETER

Kočebar
So postrojil ciesto

Malo cajta od tegà smo bli napisal na Novem Matajurju, de go par Kočebarje, na velikem ovoutu, je bluo zaries nagobarno za vse tiste, ki se vozejo po teli ciesti, v parvi varsti ti-sti, ki žive v sauonjski do-lini an ki po nji se vozejo vsaki dan za iti suolo, al na dielo al po opravileh.

Miesca otuberja lanskega lieta, kar je bla velika

pauodnja tudi po Nediskih dolinah, se je bluo v telim kraju splazilo. Čakal smo osam miescu an na koncu so tisti velik plaz le od-stranil.

Pru tele dni so se diel na dielo an ocedli pot od kamanu an zemje, takuo de se more spet hodit v dvieh smeri (nei due ver-si). Dielo gre le napri an kar pride h koncu se vsi troštamo, de četudi pride kaka druga pauodnja v telim kraju, kjer se je nimar plazilo, se ne bo vič.

PRAPOTNO

Salamant
Teti Carli v spomin

Za venčno nas je zapu-stila Carlina Iurman, udu-ova Mattelig. Carlina je bla Jakuminova iz Gnidu-ce. Imiela je 75 liet.

Umarla je zavojo hude boliezni v videmskem spi-tale. V žalost je pustila brata, sestre, kunjade, navuode an vso drugo zlahto. Zadnji pozdrav smo ji ga dali v sriedo 28. aprila par Čjubci.



Clara Cucovaz -
Tamaletova
an Jakuminova

VENDESI

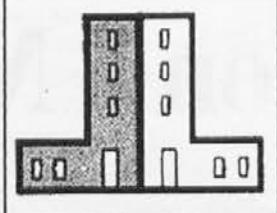
attività commerciale in
S. Pietro al Natisone,
tab 14. Telefonare ora-
rio negozio allo 0432/
726067.

CERCO

trattorino con rimor-
chio per piccolo lavo-
ri. Telefonare possi-
bilmente ore serali
allo 0432/723372.

ELLE immobiliare

di IUSSIG LUCIO



S. PIETRO AL NATISONE (UD)
Via Azzida, 82 - Tel. 0432/727819

SI EFFETTUANO
STIME
GRATUITE

Dežurne lekarne
Farmacie
di turno

OD 22. DO 28. MAJA
Spietar tel. 727023
Cedad (Fomasaro)
tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparto samuo zjutra, za osta-li čas in za ponoč se more kli-cat samuo, če riceta ima napi-sano »urgente«.



SUPERMERCATO A&O

Negozio misto
unico in regione

ALIMENTARI * CASALINGHI * MERCERIE
ABBIGLIAMENTO * GIOCATTOLE * BIGIOTTERIA
CARTOLERIA... ED ALTRO ANCORA

BRISCHIS DI PULFERO - TEL. 0432/726067

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Vittorino Bertolini

Kras: v sriedo ob 10.00
Debenje: v sriedo ob 11.45
Trinko: v sriedo ob 10.30

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Hlocje: v pandiejak ob 11.15 do 11.45
v sriedo ob 9.30
v petak ob 9.30 do 10.00
Lombaj: v sriedo ob 11.15

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak ob 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak ob 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluče)

Carnivarh: v torak ob 9.00 do 11.00

Marsin: v četartak ob 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Sriednje: v torak ob 11.30 do 12.00

v četartak ob 10.30 do 10.45

Oblica: v četartak ob 9.30 do 10.00

Gorenji Tarbi: v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak an petak ob 10.30 do 11.30
v sriedo ob 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak ob 8.30 do 10.30
v torak an petak ob 16.30 do 18.
v saboto ob 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto ob 9.00 do 10.30
v sriedo ob 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: od pandiejka do četartka ob 9.00 do 11.00
v petak ob 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: v sriedo an petak ob 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak ob 16.00 do 17.30
tel. 727910 al 0368/3233795

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak ob 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi ob 17. do 18.

doh. Vittorino Bertolini

Gorenja Miersa: v pandiejak ob 9.30 do 11.00
v torak ob 10.00 do 11.00
v četartak ob 11.00 do 12.00
v petak ob 10.00 do 11.00
an od 16.30 do 17.30

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-ha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popu-dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak ob 9.30 do 10.30
Vaccinazioni v četartak ob 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak ob 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo ob 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo ob 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Čedada v Videm: ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10, 7.37* 8.07 9.10, 11., 12., 12.17* 12.37* 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 731142
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727281

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Veljanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 50.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerziali L. 25.000 + IVA 19%